

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ



Roberto Sánchez Benítez
Ricardo Viguera Fernández
(Coordinadores)

DIEZ ENSAYOS ERRANTES

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ

Juan Ignacio Camargo Nassar
Rector

Daniel Constandse Cortez
Secretario General

Santos Alonso Morales Muñoz
Director del Instituto de Ciencias Sociales y Administración

Jesús Meza Vega
Director General de Comunicación Universitaria

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CIUDAD JUÁREZ

NARRATIVAS FRONTERIZAS
DIEZ ENSAYOS ERRANTES

Roberto Sánchez Benítez
Ricardo Viguera Fernández
(coordinadores)

D.R. © Roberto Sánchez Benítez y Ricardo Vigueras Fernández (coordinadores)

© Universidad Autónoma de Ciudad Juárez,
Plutarco Elías Calles #1210,
Fovissste Chamizal C.P. 32310
Ciudad Juárez, Chihuahua, México
Tel: +52 (656) 688 2100 al 09

Primera edición, 2022

Disponible en:

<http://elibros.uacj.mx>

ISBN: 978-607-520-449-9



Narrativas fronterizas: diez ensayos errantes / Coordinadores Roberto Sánchez Benítez, Ricardo Vigueras Fernández. Primera edición. — Ciudad Juárez, Chihuahua: Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 2022. 242 páginas; 17 x 23 cm.

Contenido: Presentación.— Literatura infantil desafiante : indagaciones sobre autofantasías chicanas y centroamericanas / Isabel Millán. — Hacia una categorización de las literaturas del norte, de la frontera, del desierto y chicana / Raquel Iglesias Plaza. — El reto y la trascendencia de las revistas culturales en la región del Paso del Norte / Margarita Salazar Mendoza. — La dramaturgia borderiza de Selfa Chew en los límites de la violencia social / Ana Laura Ramírez Vázquez, María Rita Plancarte Martínez y Susana Leticia Báez Ayala. — La producción del paisaje transfronterizo en Oriundo Laredo, de Alejandro Páez Varela / Claudia Chacón Bustamante, Carlos Urani Montiel Contreras. — El necrólogo del futuro: la Ciudad Juárez de Charles Bowden / Ricardo Vigueras. — Edmund Victor Villaseñor, una narrativa del migrante / Roberto Sánchez Benítez. — La narrativa de Ricardo Vigueras Fernández: ficción y realidad en la periferia del mundo global / Ricardo León García. — El cine de frontera en cuatro ejemplos / José Lozano Franco. — Nuevos modelos de traducción multicultural para la literatura chicana contemporánea / Diandra Carolina Ordaz Pereyra.

1. Literatura – Región Fronteriza Norte de México - Análisis
2. Literatura infantil – Región Fronteriza Norte de México – Análisis
3. Literatura Chicana - Región Fronteriza Norte de México – Análisis

LC- PQ7207.M47 N37 2022

La edición, el diseño y la producción editorial de este documento estuvieron a cargo de la Dirección General de Comunicación Universitaria, a través de la Subdirección de Editorial y Publicaciones.

Coordinación editorial: Mayola Renova González

Diseño de cubierta y diagramación: Karla María Rascón

Corrección: Diandra Carolina Ordaz Pereyra

ÍNDICE

Presentación	9
Literatura infantil desafiante: indagaciones sobre autofantasías chicanas y centroamericanas	
Isabel Millán	17
Hacia una categorización de las literaturas del norte, de la frontera, del desierto y chicana	
Raquel Iglesias Plaza	49
El reto y la trascendencia de las revistas culturales en la región del Paso del Norte	
Margarita Salazar Mendoza	79
La dramaturgia <i>borderiza</i> de Selfa Chew en los límites de la violencia social	
Ana Laura Ramírez Vázquez, María Rita Plancarte Martínez y Susana Leticia Báez Ayala	107
La producción del paisaje transfronterizo en <i>Oriundo Laredo</i>, de Alejandro Páez Varela	
Claudia Chacón Bustamante y Carlos Urani Montiel Contreras	137
El necrólogo del futuro: la Ciudad Juárez de Charles Bowden	
Ricardo Viguera Fernández	157
Edmund Víctor Villaseñor, una narrativa del migrante	
Roberto Sánchez Benítez	177
La narrativa de Ricardo Viguera Fernández: ficción y realidad en la periferia del mundo global	
Ricardo León García	195

El cine de frontera en cuatro ejemplos

José Lozano Franco

217

Nuevos modelos de traducción multicultural para la literatura chicana contemporánea

Diandra Carolina Ordaz Pereyra

225

EL RETO Y LA TRASCENDENCIA DE LAS REVISTAS CULTURALES EN LA REGIÓN DEL PASO DEL NORTE

Margarita Salazar Mendoza¹

Las publicaciones periódicas relativas al arte y la cultura no abundan en la región Ciudad Juárez-El Paso. Aunque ha habido varios intentos por formarlas, éstos se han quedado en el camino. Pero ¿cuál es la trascendencia de una revista para la localidad? Las publicaciones periódicas ofrecen información de vanguardia y actualizada, mucha de ella no disponible en libros, permiten conocer las corrientes de interés u opinión pública, y complementan la literatura propia de una materia o de una disciplina.

La metrópolis transfronteriza nació como un paso hacia el norte, creció siendo una sola comunidad, luego se dividió en dos ciudades. Se trata de una comunidad en la que sus habitantes se mueven incesantemente de una a otra ciudad, por trabajo, por estudio, por diversión o por abasto de bienes. Y como en toda sociedad, los movimientos artísticos son expresión de esa vida. Sin embargo, la creatividad de los artistas locales no se ve fomentada y las aportaciones creativas permanecen desaprovechadas. Publicar la creación artística de una colectividad es, pues, de vital importancia.

La región en la que está contenida la mancha urbana conformada por Ciudad Juárez-El Paso tiene una larga tradición de convivencia. Su aparición en el siglo XVII como un solo punto (González de la Vara, 2002: 29) del cual, con el tiempo, emergieron ambas ciudades (González Herrera, 2008a: 44) explica por qué los habitantes de la zona han mantenido relaciones tan estrechas como las familiares y las comerciales —éstas últimas como consecuencia natural de la lejanía de que gozaban con respecto a otros centros urbanos—.

1 Doctora en Ciencias Sociales. Áreas de especialización: arte y literatura de Ciudad Juárez, teoría literaria, retórica y enseñanza de la gramática del español. Adscrita al programa de Literatura Hispanomexicana, Departamento de Humanidades, UACJ. Correo electrónico: masalaza@uacj.mx

Así, la creación artística como una manifestación de la sociedad, en este caso, ha partido de una realidad fronteriza que no siente la línea internacional como un peso, a pesar de las corrientes dominantes del pensamiento. De ahí que podamos afirmar también que las publicaciones comprendidas entre 1990 y la segunda década del siglo XXI en la región fronteriza Ciudad Juárez-El Paso tienen sus antecedentes en el tiempo precedente. Sin embargo, las “barreras físicas construidas en el interior del tejido urbano de las ciudades fronterizas”, como lo plantean Eloy Méndez Sáinz e Isabel Rodríguez Chumillas (2004: 157), han repercutido negativamente. El intento de las revistas culturales de llegar a los más de dos millones de habitantes que residen en la zona se ha visto obstaculizado cada vez más por los avatares políticos y sociales. Sin embargo, toda vez que la relación entre ambas ciudades no puede ser del todo interrumpida, es conveniente para ambas seguir compartiendo la creación artística y la expresión de ideas a través de una revista propia de la región, que dé voz a los creadores y que ayude a la discusión, ya que en realidad se trata de una comunidad que comparte suelo, clima y circunstancias.

Entre las características de esta región, que fue llamada muy convenientemente Paso del Norte, está la llegada y salida de infinidad de individuos.

La migración es un fenómeno complejo y multifacético. No es algo nuevo. Cruzar las fronteras ha sido una experiencia conocida prácticamente en todo el mundo y todos los tiempos. [...] La migración es un fenómeno social total, para usar un concepto de Marcel Mauss; sus dimensiones y efectos son de tal magnitud y están entrelazados de tal manera que no es posible analizar cada elemento de manera aislada. Los motivos para migrar, la decisión, el trayecto, la inserción en la sociedad receptora y los vínculos con la sociedad de origen son distintas aristas de la experiencia (Torres Falcón, 2012: 301).

No sólo los estudiosos del tema hablan sobre tal hecho, incluso la literatura —tanto juarense como juárica, según la ha clasificado Ricardo Viguera (2012: 46-47)— trabaja, como uno de sus motivos, este asunto de la migración, con todos los problemas que consigo lleva.²

2 Los textos dramáticos *Almas de arena*, de Guadalupe de la Mora, así como *Arizona en llamas* y *Puente negro*, de Edeberto Galindo, son sólo tres ejemplos de una larga lista.

Una muestra de ello es la siguiente. Entre algunos de los eventos que han estimulado la creación en el estado, se encuentra el Premio Chihuahua,³ creado en el año de 1981. Alrededor de una tercera parte de los 35 ganadores han sido residentes de Ciudad Juárez. Por ejemplo, Antonio Zúñiga Chaparro nació en Parral, radicaba en el 2012 en Ciudad Juárez y desde 2017 tiene asentada su residencia en la Ciudad de México. Por otra parte, aunque César Silva Márquez es oriundo de la ciudad, actualmente radica en Xalapa, Veracruz. Willivaldo Delgadillo es otro peculiar caso, él nació en Los Ángeles, California, en los Estados Unidos, y vive parte de sus días en esta región. El caso de Joaquín Cosío es similar al de Zúñiga: nació en Tepic, radicó en esta ciudad y ahora es habitante de la Ciudad de México. Situaciones similares son las de Rogelio Treviño (ganador en dos ocasiones del Premio Chihuahua), José Alberto García Lozano (Premio Chihuahua 2015) y José Juan Aboytia Zaragoza (Premio Chihuahua 2020).

Actualmente, una de las prioridades para los gobiernos, y las universidades públicas, es brindar oportunidades para que los individuos alcancen una vida más plena, lo cual daría como consecuencia un florecimiento nacional, que no es nada más que el equilibrio de recursos para todos los habitantes de un país, para dejar verdaderamente en el pasado la centralización en todos sus aspectos. En ese tenor, la Unesco ha estado destinando recursos a proyectos relacionados con la creatividad. Se argumenta:

Es fácil entender por qué la comunidad internacional considera las películas, los libros, la música y otros bienes y servicios culturales como algo más que una mercancía. A la vez que ciertamente poseen un valor económico, también enriquecen nuestras vidas de muchas maneras. A pesar de su importancia, las industrias culturales a menudo tienen dificultades para salir adelante en los países en desarrollo (Unesco, 2012: 6).

La falta de infraestructura y de oportunidades de formación se traduce en que a los creadores —sobre todo los más jóvenes o quienes nunca han incursionado en el ambiente artístico— se les dificulta publicar, o al menos

3 El Premio Chihuahua fue creado en 1981 por un decreto gubernamental (Decreto 334-81) publicado en el *Periódico Oficial* el 11 de noviembre de ese año, bajo la dirección de Óscar Ornelas K. El artículo 5 estipula: “Sólo podrán participar las personas que tengan su domicilio y radiquen actualmente en el Estado y aquellas que siendo chihuahuenses por nacimiento radiquen en la República Mexicana”. Su objetivo es “la promoción y estímulo de las actividades culturales, periodísticas y científicas realizadas en el Estado de Chihuahua”. Cfr. <http://www.ordenjuridico.gob.mx/>

difundir su obra. A nivel local, esto implica que la creatividad de los artistas locales no se ve fomentada y que los beneficios a menudo resultan desperdiciados.

La importancia del arte en general, y de la literatura en particular, no sólo depende de su naturaleza, más o menos estética, de las obras ni del dilatado o exiguo conocimiento de los creadores —cierto, tales factores son imprescindibles—, también incide en ello el aspecto de la recepción. Pero para que haya un auditorio es necesario el puente entre los autores y el público, pues de otra manera resultaría casi imposible que los mismos creadores pusieran su obra al alcance de una mayoría. Hacer pública la creación artística de una comunidad es, pues, significativamente ventajoso.

SOMERO RECORRIDO DE LA HISTORIA LITERARIA DE UNA REGIÓN

Sabido es —por los estudios de historia de la literatura— que las iniciales manifestaciones literarias de un pueblo son balbucientes, ingenuas y candorosas, tal fue el caso de la obra escrita por Maude Mason Austin, *Cension: A sketch from Paso del Norte* (1896). También sabemos que la expresión literaria parte de las vivencias, de la realidad que rodea al autor, es decir, de un uso de la lengua cotidiana; logra posteriormente —y como ya lo dijo Aristóteles— avances permitidos por su experiencia, a través de un trabajo de elaboración y reelaboración, de embellecimiento lingüístico, desviándose del sentido literal, denotativo, para, en un mayor y más profundo uso de la lengua, lograr formas más complejas, cuyo objetivo último es estético. De este modo, las lenguas impresas echan las bases de la conciencia (Anderson, 1993: 72).

Un texto que se pasa por alto debido a que se considera parte del acervo mexicano —por supuesto, gracias a un canon—, no de una región, es el publicado por entregas en un periódico de El Paso durante 1915, precisamente titulado *El Paso del Norte* (Leal, 1961: 47). Médico de profesión, Mariano Azuela fue el primer narrador de la revolución, con su conocidísima novela *Los de abajo*. Como bien se sabe, la historia se desarrolla en el ambiente revolucionario mexicano, ese movimiento armado en el que esta ciudad fronteriza fue punto clave. Esto está registrado en el libro *La Toma de Ciudad Juárez*, publicado por el gobierno estatal en el 2011, para celebrar los hechos acaecidos un siglo antes. Azuela, y el pronunciamiento por él presenciado, son un claro ejemplo de la convivencia entre dos ciudades contenidas dentro de una misma mancha urbana.

El siglo XX había iniciado excelentemente para esta comarca. Los hermanos Rómulo y Numa Escobar fundan en 1906 la Escuela de Agricultura y la

emplazaron “en un lugar conocido como La Playa, al oriente de la ciudad, en las Vegas del Río Bravo” (Álvarez Altamira, 2010: 1). Desgraciadamente, fue clausurada por Francisco Villa, quien la convirtió en hospital revolucionario; debido a ello, entre 1914 y 1916, los hermanos Escobar continuaron impartiendo las clases en El Paso; volvieron a Ciudad Juárez en 1917. Cuando fallecieron los fundadores, sus hijos continuaron manteniendo la escuela, que por entonces estaba muy prestigiada (Álvarez Altamira, 2010: 1). De esta época nos quedan los textos escritos por Rómulo Escobar.

La vida campirana juareense de finales del siglo XIX y parte del XX fue descrita en más de 300 artículos por Rómulo Escobar. La mayoría de esos textos fue publicada en la sección «Eslabonazos» de la revista mensual *El Agricultor Mexicano* (1896-1936), y en sección «Memorias de Paso del Norte» en el Boletín de la Sociedad Chihuahuense de Estudios Históricos (1939-1946). En *El Agricultor Mexicano*, Rómulo Escobar [...] escribió unos doscientos artículos firmados con el pseudónimo de «Proteo» (García-García, 2015: 8).

Explica José Manuel García-García (2015) que este juareense es el ensayista que se ocupa del campo, que se sirvió de la moraleja, de estilo sencillo, realista, didáctico, de sentido común, de parábolas laicas, cuyo lector es la gente del campo. También “publicó una sección efímera titulada «Cuadros rancheros» [...] y se opuso a las influencias extranjeras (sobre todo de Estados Unidos), escribió contra lo pretendidamente ‘civilizado’ (lo urbano) y contra la ‘plaga de lo nuevo’” (García-García, 2015: 10-11). En fin, Rómulo, junto con su hermano Numa, fueron promotores culturales y crearon, además de la anterior, otra revista titulada *El Hogar* (11).

Entre los continuadores, en cierta forma, de la labor de los hermanos Escobar, se encuentran Ulises Irigoyen (1891-1944) y José López Bermúdez (1908-1971). El primero fue un hombre interesado en promover la cultura popular; escribió artículos periodísticos —que nunca reunió— y un libro híbrido, mezcla de diario de viajes, ensayos, reflexiones y anécdotas, titulado *Caminos* (1934). Lo interesante en *Caminos*, dice García-García (2005a), son las “reflexiones del autor acerca de las costumbres humanas, las tradiciones populares y la cultura mexicana” (4). López Bermúdez, por su parte, compuso unos minúsculos poemarios, así como una semblanza de los hermanos Escobar y unos textos de alabanza para los mismos.

Otro escritor de tal época fue José U. Escobar, autor de dos textos *El evangelio de Judas de Keryoth* y *Vereda del Norte*.

Dos relaciones [...] entre hombres [...] sirven de argumento a las dos novelas cortas que el juarense José U. Escobar escribió entre el periodo de 1936 a 1937. La primera de ellas [...] [trata] nada menos que sobre la relación entre el hombre-Dios-Jesucristo y el infame Judas a principios de nuestra era, en Tierra Santa; y la segunda, [...] la relación entre un jovencito hijo de mineros y un campesino huérfano, en la etapa de la revolución mexicana, con el escenario de los paisajes de Chihuahua (Candia, 2005: 81).

Ambas obras, sostiene Adriana Candia, permanecieron inéditas. Otro de los aspectos relevantes es que José U. Escobar nació en Ciudad Juárez en 1889 y murió en la ciudad de Chihuahua en 1958. Debido a que era partidario de Pascual Orozco durante la Revolución mexicana, se vio obligado a exiliarse a El Paso, junto con todo el grupo. Gracias a sus relaciones surgió el famoso Ateneo Fronterizo.⁴ Asimismo, fue director del periódico paseño *El Continental*. Sin embargo, es más amplia su actividad cultural y literaria (Candia, 2005: 5).

A mediados del siglo XX, “entre 1940 y 1950 la población de Ciudad Juárez inicia un incesante incremento” (Morales Zea, 2012). Personas de muy diversas procedencias fueron atraídas por la demanda de trabajadores del campo para los centros agrícolas de los Estados Unidos cercanos a la frontera —dentro del denominado programa Bracero—; aunque el reclutamiento de trabajadores ha sido una constante histórica en la frontera. En muchas ocasiones los migrantes, en espera de una oportunidad para cruzar al vecino país, se establecieron en Ciudad Juárez, en donde también tenían la posibilidad de laborar. Esta gente provino tanto de otros municipios del mismo estado como de otros estados del país, incluso de otras naciones (Inegi, 2000).

La repercusión del establecimiento de las grandes empresas maquiladoras en la región, a partir de los años sesenta,⁵ fue obvia en la escritura creativa de Víctor Bartolli (Ciudad Juárez, 1940-2017), sobre todo en su novela

4 El Ateneo Fronterizo inició sus labores culturales, de difusión del arte, en la década de 1930. Se creó el 23 de marzo de 1932 y se oficializó con la escritura correspondiente ante notario en 1938 (Cano, 2019).

5 Un buen trabajo de investigación relacionado con el establecimiento de la industria maquiladora en Ciudad Juárez es el de Guadalupe Santiago Quijada, que puede ser consultado en este sitio electrónico https://bivir.uacj.mx/bivir_pp/cronicas/maquilas.htm

Mujer alabastrina (premio Chihuahua 1985). Después vendrían otros autores que rescataron las historias de los trabajadores de las maquilas, como el caso, principalmente, de Elpidia García,⁶ quien ha publicado un sinnúmero de relatos en lo que va del siglo XXI.

Aunque siempre hay un *continuum*, para los estudios, de cualquier tipo, se fracciona tanto el tiempo como el objeto de estudio. Se tiene sabido, por mucha gente dedicada al ambiente cultural de Ciudad Juárez, que la década de 1980 fue determinante para la creación en esta ciudad, debido a los talleres que empezaron a emerger, sobre todo aquel del que surgieron dos generaciones de autores.

En 1980 nace el Taller de Literatura del INBA, coordinado por el maestro David Ojeda. Al principio se integran Miguel Ángel Chávez, Ricardo Morales y Jorge Humberto Chávez, un par de años después, se integran: Alonso Lastra, José Manuel García, Willivaldo Delgadillo, Joaquín Cosío, Marco Antonio García y Rosario Sanmiguel. Por los siguientes cinco años, habrá sesiones regulares (por lo menos una vez al mes). David Ojeda vendrá desde San Luis a coordinar los trabajos de aquellos jóvenes (García-García, 2005b).

No pocos escritores pasaron por ese taller; algunos se retiraron enojados, como Jesús Vázquez; otros, como Pilo Galindo, se fueron asustados o frustrados. Este taller tuvo una vida de siete años (1980-1987). Es del conocimiento generalizado que Jorge Humberto fue el beneficiario directo y que con el tiempo se asoció con Enrique Cortazar —a la sazón director del INBA— para, a su vez, impartir talleres (1988-1999) y echar a andar sus proyectos. Fue sucedido luego por José Manuel García (1999-2004) (García-García, 2005b).

Un hecho importante, y que poco a poco se va dejando en el olvido, es la participación de Ricardo Aguilar Melantzón dentro del ambiente cultural de la región, justo por la época de ese famoso taller.

Recuerdo tres colaboraciones entre Ricardo y los talleristas: cuando Willivado Delgadillo y yo participamos en el segundo libro de *Palabra*

6 Fue ganadora de Voces al Sol 2014, en la categoría de cuento con su libro *Polvareda*, publicación auspiciada por la UACJ. Es autora también de otro libro de relatos publicado el mismo año, titulado *Ellos saben si soy o no soy*. Además, ganó el Premio Nacional Bellas Artes de Cuento Amparo Dávila en el 2018, por su libro *El hombre que mató a Dedos Fríos*.

nueva (1984); también cuando Ricardo me ayudó a publicar y difundir la revista *Mentula* (del cual aparecieron en 1984 dos números). Y por último, cuando nos ayudó en la primavera de 1985, a organizar una lectura de los colaboradores de la revista *Mentula* y la revista *Nod* (esta última, —ya se sabe—, [sic] la publicábamos en Ciudad Juárez, bajo la dirección de Jorge Humberto Chávez y el maestro David Ojeda) (García-García, 2004).

Todo ello fue posible gracias a que se movía en toda la región: vivía en Ciudad Juárez, trabajó en la Universidad de Texas en El Paso (UTEP) —donde se hizo cargo del programa de Estudios Chicanos e impartió clases de español y literatura—, en la Universidad del Estado de Nuevo México (NMSU), en la Universidad Autónoma de Chihuahua (campus Ciudad Juárez) y en la UACJ; “de 1984 a 1987, organizó tres concursos de literatura chicana que publicó en tres libros bajo el título *Palabra Nueva*” (García-García, 2004); se involucró en la revista *Entorno* —surgida en 1985—; participó en los Encuentros Nacionales de Escritores en la Frontera Norte, liderados por Ysla Campbell, en la UACJ; fue uno de los organizadores del Premio Fuentes Mares —incluso lo obtuvo él en 1988 por su libro *Madreselvas en flor* (1987)—. En *En son de lluvia* (1980) aparecen las rodadoras, esas plantas secas que ruedan por los caminos de los desiertos; también publicó una obra titulada *Glosario del calor de Ciudad Juárez* (1985). Aguilar Melantzón es, hasta la fecha, la representación del típico individuo habitante de la región.

En la década de los noventa, el tema apostado como propósito y destino de muchos de los creadores fue el asesinato de mujeres.

Los homicidios en serie en Ciudad Juárez, como se ha dicho tantas veces, revisten una complejidad en la que confluyen el propio territorio fronterizo con sus miles de migrantes, su industria maquiladora, su quiebra de instituciones, su violencia, sus valores patriarcales, su desigualdad, las desatenciones del gobierno federal, etcétera. Pero, sobre todo, pesa la fuerza del narcotráfico y otras formas del crimen organizado (González Rodríguez, 2002).

De tan funestos hechos surgieron obras como la de Edeberto Galindo, *Lomas de Poleo (Morir con las alas plegadas)*, y *Estrellas enterradas*, de Antonio Zúñiga. Ambas coronan de alguna manera lo acontecido en esa época aciaga.⁷

El siglo XXI vio un aumento en la producción de textos en nuestra ciudad. Muy citados son, y por ello hartos conocidos, los nombres de quienes han dominado el escenario literario en esta región desde finales del siglo pasado. Sin embargo, hay algunos nombres que rara vez se mencionan, y que deben ser estudiados con mayor detenimiento. Me refiero, en primera instancia, a Miguel Armando Alvarado Alejo, quien con el seudónimo del Dr. Barbahan publicó en el 2000 su libro de cuentos *Jesúsito*. “Su prosa, aparentemente costumbrista, se abre de pronto para mostrarnos un escenario cruel, violento y paradójico, el escenario donde seres oscuros y cotidianos sobreviven, se enamoran, pelean o se abandonan a su destino en los límites del país y de la vida” (Alvarado Alejo, 2000: contraportada). Algunos de sus relatos ilustran claramente la fuente de inspiración del autor (“La Liliana”, “Otra historia de Tejas”, “Un cuento viejo”, “El turco” y “El oso”), pues en ellos vemos a los protagonistas que deambulan entre Ciudad Juárez y El Paso. Sin embargo, debe destacarse que temas científicos corren por otros de los textos, lo que hace mucha falta en la escritura de esta región.⁸

Otro caso que no quiero dejar de mencionar es el de Pedro Siller y su novela histórica *Materia de sombras* (2001). En esta narración se reconstruye una etapa poco conocida de la Revolución mexicana: su inicio en Chihuahua y los conflictos entre sus protagonistas, en una serie de episodios inéditos. La toma de Ciudad Juárez, argumenta el autor, “fue sin exagerar como una pequeña cuarteadura por donde se coló un aire fresco” (Siller, 2001: 104).

En el 2005 vieron la luz dos colecciones auspiciadas por el Gobierno Municipal —del Fondo Municipal Editorial Revolvente—, Colección Precursores y Colección Contemporáneos, coordinadas por José Manuel García-García. En sus más de diez tomos aparecen los principales autores de la región. Sin embargo, es normal que haya criterios de selección y que se hayan dejado fuera los nombres y la obra de otros escritores.

7 Más respecto a ambas obras se puede consultar en Maceda, 2001; Castañeda, 2001.

8 Posteriormente, en el 2018 apareció otro libro que va por esa línea. Jorge Alberto López Gallardo publicó su libro *La ciencia en El Paso del Norte: historias ficticias de hechos reales*. En esa serie de relatos se ilustra el choque entre la ciencia y el pensamiento de los habitantes de la zona conocida como El Paso del Norte. Esos textos son una mezcla de culturas, primero de la indígena, luego de la española, para continuar con la mexicana, a la que luego se añadió la anglosajona (López Gallardo, 2018: contraportada).

Un texto que no se debe pasar por alto es el escrito por Ricardo León García, titulado *Teoría del juarense* (2007). Desde la antropología aporta una mirada distinta y concentrada sobre el individuo juarense. Las descripciones etnográficas, y al alcance de los habitantes de una región, permiten la reflexión y el cuestionamiento acerca de las costumbres y tradiciones que caracterizan a una comunidad. Esta obra está organizada como un glosario, cada letra del alfabeto remite a un tema o aspecto propio de Ciudad Juárez. Sostiene Carlos González Herrera (2008b):

El buen humor, que en él varía de oscuro a negro, se brinda de manera generosa, que no gratuita, a lo largo de este libro. [...] *Teoría del juarense* puede ser leído como una celebración, amarga y festiva al mismo tiempo del mestizaje cultural [...], el juarense no es una naturaleza sino una historia (43).

Crónicas, pequeños ensayos, textos paródicos, como se les quiera llamar, entre sus páginas encontramos, efectivamente, mucho de la cultura de Ciudad Juárez, de su historia, de sus personajes arquetípicos, de sus lugares y sus actividades.

El sexenio del gobierno federal encabezado por Felipe Calderón “transitó entre la relativa estabilidad macroeconómica y las consecuencias sociales del combate al narcotráfico”, declaró Carmen Aristegui (2012); agrega que Calderón “emprendió un combate al crimen organizado, con el apoyo de las Fuerzas Armadas, cuyo saldo social se contabiliza en decenas de miles de muertos, miles de desaparecidos y desplazados, y en un aumento en los casos de tortura y tratos crueles”. Estos hechos marcaron la literatura juarense tal como se desprende de la obra de Arminé Arjona, *Delincuentes: historias del narcotráfico* (2009).

A partir de un taller que Élmer Mendoza impartió en Ciudad Juárez, de febrero del 2009 a febrero del 2010, se formó el Colectivo Zurdo Mendieta —detective creado por Mendoza allá por el año 2000 para que fuera el protagonista de su novela *Balas de plata*—. Los integrantes fundadores fueron Ricardo Viguera Fernández, Miguel Ángel Chávez, José Alberto García Lozano, José Lozano Franco, Fanny Sánchez, Blas García y Gloria Hernández (quien desertó). Después se integraron José Juan Aboytia, Elpidia García, Agustín García Delgado, Guillermo Sánchez —Gemó— y Francisco García. Este grupo ha tenido como objetivos compartir textos de creación propia, proyectos culturales

y difundir la literatura. Hay mucho más qué decir de este grupo, pues ha estado muy activo dentro del ambiente cultural, quizá uno de los mejores ejemplos sea el de Viguera Fernández, quien ha obtenido tres importantes premios: el Sor Juana Inés de la Cruz 2013, por su libro de cuentos *A vuelta de rueda tras la muerte*; en el 2015 el VIII Tristana, por su novela *No habrá dios cuando despertemos*; y por su gran ensayo *Aquí es frontera de lobos*, el Premio Fray Luis de León en el 2018.

Otro caso es el de Rubén Moreno Valenzuela y *La Biblia de Gaspar* (2012), novela publicada con el sello Rancho Las Voces —frase que también da nombre a la revista electrónica que sostienen Rubén y su hermano Jaime—. La historia en *La Biblia de Gaspar* transcurre en un grupo de lugares propios de la frontera entre Ciudad Juárez y El Paso: “la cervecería El Arbolito”, “el Paraíso, el Lux, el Virginia’s” (33), “entre las discotecas, bares, licorerías, tiendas de curiosidades, consultorios de dentistas” (19) y prostíbulos; también se hace alusión a la Plaza de Armas, al Monumento a Benito Juárez y a la Plaza de los Lagartos (68). Asimismo, se mencionan las calles Ocampo, Coyoacán, Galeana y Lerdo, para concluir en el Hotel Río en los capítulos XXVIII y XXIX. Dos espacios explícitamente mencionados, El Paso y Ciudad Juárez, corresponden a esta desértica región. Además de las cuestiones climáticas en este texto, también se nos ofrecen las descripciones tan conocidas por los ojos regionales, es decir, se reconoce perfectamente tal entorno físico en la historia.

Como culminación al movimiento literario de la región, ha contribuido, entre otras circunstancias, la convocatoria Voces al Sol lanzada por la UACJ desde el año 2014. El propósito de tal certamen es fomentar y difundir la creación literaria de la comunidad juarense, en varias categorías.

GANADORES DE VOCES AL SOL			
AÑO	NOMBRE	TÍTULO	GÉNERO
2020	Ana Verónica Torres Licón	<i>El Oficio de los Muertos</i>	poesía
		desierto	cuento
		desierto	ensayo
2019		desierto	novela
		desierto	teatro
	Jesús Rodolfo Ortiz Díaz y Pablo Gerónimo Martínez Coronado	<i>Postales</i>	crónica

Continúa...

GANADORES DE VOCES AL SOL			
AÑO	NOMBRE	TÍTULO	GÉNERO
2018	Jesús Armando Molina Barraza	<i>La balada de Billy Ray</i>	poesía
	Rubén Moreno Valenzuela	<i>D</i>	cuento
		desierto	ensayo
2017	Hugo Alejandro Rivas Romero	<i>Milagro de verano</i>	novela
		desierto	teatro
	Marco Antonio López Romero	<i>A la orilla del río, este desierto</i>	crónica
2016	Erick Roacho Saldívar	<i>Bato</i>	poesía
	César Iván Graciano Martínez	<i>Cuentos únicos y secundarios</i>	cuento
		desierto	ensayo
2015	Juan Fernández Chico	<i>La isla de los ancianos</i>	novela
	Selfa Chew	<i>Siete obras de teatro</i>	teatro
		desierto	crónica
2014	Nabil Valles	<i>Viento interior</i>	poesía
	Elpidia García Delgado	<i>Polvareda</i>	cuento
		desierto	ensayo

Fuente: Elaboración propia.

Como puede notarse en la tabla, los géneros literarios preferidos por quienes han participado son el cuento, la poesía, la novela y el teatro. En las siete ediciones que ya lleva el concurso, el género del ensayo literario ha sido declarado desierto, lo cual indica en qué sentido podría trabajarse. Por supuesto, se quedan múltiples nombres fuera y eventos determinantes para la historia de las ideas de la comunidad. Muchos de esos nombres son citados con bastante frecuencia,⁹ razón por la que se obvian, para que dejen lugar a un cuadro más amplio y para que un lector externo tenga oportunidad de una vista panorámica de la región.

ALGUNAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Las publicaciones periódicas en la región —relativas al arte y la cultura— no abundan, los intentos han sido varios, cierto, pero las más de las veces han quedado en el camino. Sabido es por todos que uno de los mayores problemas

9 Al respecto puede consultarse mi trabajo previo titulado “Escritura de la frontera (registro de los escritores juarenses contemporáneos)”. *Avances Cuaderno de Trabajo* (193). Diciembre de 2008.

es la cuestión del financiamiento, a pesar del incremento en programas de apoyo para asuntos culturales, pues tal aumento también ha implicado un más alto número de requisitos para adherirse a tales ayudas. Sin embargo, hay otras dificultades que repercuten tanto en la vida como en el nacimiento y muerte de una publicación periódica: el equipo responsable, el material que contendrá, la distribución y llegada al público son aspectos que, cuando no se tienen en cuenta, inciden en su sostenimiento.

A inicio del año 2017 los títulos de prensa que aparecen con regularidad en la región pueden ser contados con los dedos de una mano. Actualmente, *El Paso Times* es el único periódico que se publica diariamente en inglés en El Paso. Había otro, *El Paso Herald-Post* que cerró en 1997. *El Paso Times* tiene una fuerte competencia con el periódico en español, *El Diario de El Paso*, rama de *El Diario de Juárez*. Por supuesto, también *El Paso Times* recientemente ha expandido su presencia para aparecer en línea. En Ciudad Juárez hay tres periódicos impresos, negocio de empresarios locales —*El Diario* (1976),¹⁰ *Norte* (1990)¹¹ y *Juárez Hoy* (mayo del 2009)—.¹² Esto no es de extrañar, Febvre y Martin (1997) nos recuerdan que en realidad “la imprenta no se estableció en América [Estados Unidos] durante el siglo XVIII mientras los impresores no descubrieron una nueva fuente de ingresos: el periódico” (211).¹³

Ese tipo de publicaciones podría aportar algunos beneficios en lo que respecta a una visión crítica de la comunidad, toda vez que es un medio de comunicación que idealmente sintetiza, a través del trabajo de redacción y edición, la información generada por agencias de prensa, por periodistas o por los propios reporteros del rotativo. Al ser de una periodicidad diaria, la apa-

10 Osvaldo Rodríguez Borunda, quien lo fundó el 17 de febrero de 1976, es desde entonces su Presidente y Director General. Este diario se publica tanto en Ciudad Juárez como en El Paso, en donde comenzó a publicarse en el 2005, y hasta la fecha es el único medio que se edita en español todos los días en esa ciudad, lo cual es una excelente muestra del movimiento cultural que une a ambas ciudades.

11 El lunes 3 de abril del 2017, Óscar Cantú Murguía, dueño del periódico *Norte*, anunció el cierre definitivo de la edición impresa que vio la luz durante 27 años.

12 Rafael Manuel Fitzmaurice Meneses es el fundador y director del periódico *Juárez Hoy*. Por cierto, las históricas instalaciones ubicadas en la zona centro, en la calle Vicente Guerrero, entre Constitución y Bartolomé de las Casas, dejaron de albergar al emblemático XEJ TV Canal 5 local —del que también es concesionario y director, Fitzmaurice Meneses—, para mudarse a la Teófilo Borunda, lugar donde se encuentran las instalaciones del periódico.

13 Explican Febvre y Martin (1997) que en la Norteamérica protestante casi no hubo ninguna imprenta durante el siglo XVII, sin embargo, entre 1691 y 1820 ocurrió una verdadera revolución, se publicaron no menos de 2120 periódicos, 461 de los cuales sobrevivieron más de diez años (208-211).

ración recurrente de estas publicaciones constituye un excelente modo de llegar a un público amplio, lo que afirma la labor periodística. La mayoría de sus secciones informa, no sólo del acontecer local, sino de más allá de los límites del entorno del receptor. Precisamente por ello, algunas de sus secciones, como las editoriales, las de opinión y la de cultura, podrían incidir en la formación del pensamiento de los lectores.

Desgraciadamente, los dueños de tales publicaciones dan preferencia a las notas que de una u otra forma representan ingresos, por ejemplo, la publicidad; este ha sido el caso del periódico *Norte*. Su director tuvo la idea de imprimir también una revista llamada *Weekend*, que sale a la luz los viernes. Reza en su portada: “La guía más amplia de entretenimiento Jrz y El Paso” (2017). Quien la revise, se dará cuenta que más del 75 % del espacio está dedicado a la publicidad, principalmente a la llamada “de producto” —aquella que pretende dar a conocer un producto, una marca o intenta aumentar las ventas—, y poquísima a la publicidad institucional —la que intenta modificar un comportamiento—; el otro 25 % está dedicado a una noticia importante, de último minuto, mientras que el resto son notas banales. Por ejemplo, la noticia central del número 134 (viernes 21 de abril del 2017) presenta el conflicto en Siria, en dos páginas, cuyas imágenes abarcan tres cuartas partes del espacio. Otro caso similar es el del periódico *PM* (2005), llamado así porque inicialmente se planteó como un vespertino; tanto fue su éxito que quienes toman las decisiones respecto a este cotidiano —brazo de *El Diario*— resolvieron que a media mañana ya estuviera en circulación. Su contenido es totalmente amarillista, pues explota el morbo que causan la violencia y las desgracias ajenas; incluye, asimismo, unas páginas centrales cuyas imágenes lindan con lo pornográfico, por supuesto, además de una amplia gama de publicidad.

Desde hace ya algunos años, y en realidad a exigencia de los tiempos, los periódicos de la región mantienen, además de las ediciones impresas, sitios electrónicos que les abren, según pregonan, un mercado amplio de lectores de todo el mundo. Desgraciadamente, no brindan más de lo que han venido ofreciendo desde su nacimiento.

En el mes de febrero del año 2003, Jorge Luis Aguirre funda *La Polaka. Periodismo en Caliente*. Desde su nacimiento, este periódico se mantuvo como líder gracias a un singular estilo irónico, que le valió un toque distintivo de gran aceptación en la frontera México-Estados Unidos, hasta el 2009, cuando su director se vio obligado a exiliarse debido al ambiente de inseguridad en el que se vio envuelto.

Asimismo, en el 2008 se creó el diario electrónico *Puente Libre*, cuyo objetivo, declara la misma publicación, radica en ser un “Periódico digital en tiempo real, con información preferentemente de ciudad Juárez [sic] y su región fronteriza. En línea desde el 16 de junio de 2008”.¹⁴ En estos tiempos es muy evidente que las ediciones digitales de diarios y revistas se han popularizado. En muchos de los casos, son réplicas de ediciones publicadas en papel o que continúan en forma digital una vez que se da fin a las impresas, aunque también crecen las publicaciones que desde su inicio ocupan un espacio virtual. Se cree que la tecnología permite que estas ediciones tengan un diseño muy atractivo y con posibilidades de interacción con los lectores, es cierto, sin embargo, no necesariamente sucede así.

Además de estas publicaciones diarias, el siglo XXI ha visto aparecer en Ciudad Juárez otro tipo de publicaciones de periodos semanales, mensuales o estacionales. Un semanario cuyo primer número vio la luz en 1999, fue *El Reto*. Tristemente, las mismas razones valieron para esta publicación y su director, Samuel Schmidt, quien se vio obligado a suspenderlo en noviembre del 2016. Este periódico alcanzó cierta madurez y logró un público abundante y asiduo, gracias a las voces que ahí se dejaron escuchar, gracias también a la postura sin línea marcada por la que optó su director para los colaboradores. Se perfiló como una publicación de política y cultura. Tan plural era el intento que se buscó la participación de políticos de diversos partidos para que tuvieran un espacio en el que expresaran sus ideas; esto no se consiguió del todo y no fue debido a la falta de apertura, sino al escaso compromiso de quienes pretenden representar a la población en los asuntos de gobierno; en los últimos años del periódico sólo uno de estos colaboradores se mantuvo para aprovechar el espacio de reflexión política. Había otras colaboraciones. Algunas columnas fueron constantes, como la de análisis político del mismo director; también Historias Cotidianas, de Ricardo León García, y De mi Cuaderno de Apuntes, de Margarita Salazar. La primera, como su nombre lo deja saber, es una mirada antropológica de la vida regional; mientras que la otra estaba dedicada a asuntos de arte, generalmente literatura. Había otro tipo de participaciones, sobre cine, ciencia, religión, música y, por supuesto, política. La portada siempre estuvo a cargo de Alfredo Peñaloza.

14 Véase <http://puentelibre.mx/> Sus secciones no difieren mucho de las de los otros periódicos locales: Local, Nacional, Opinión, Cronos, Espectáculos, Deportes y Extra. Esta última dividida a su vez en cuatro: Cultura, Tecnología, Créalo y Videos. De éstas, para el asunto aquí abordado interesarían Opinión, Espectáculos y Cultura.

Pero ¿cuál es la trascendencia de una revista para la localidad? Se sabe que los diarios, las revistas, los boletines y los semanarios tienen una importancia capital, pues divulgan entre sus páginas la información actualizada e ideas y juicios de los actores sociales, todo ello casi durante los mismos días en que se suceden los hechos. Asimismo, ofrecen un panorama más amplio y novedoso de la literatura propia de un género.

Con el objetivo de ser una publicación bianual, surgió en 1981 una revista a cargo de la Maestría en Creación Literaria de UTEP, enfocada en “las áreas de ficción, poesía, dramaturgia, guión cinematográfico, ensayo y crónica”. Se alude, en la página legal de la revista, al “Desierto de Chihuahua, donde confluyen dos naciones” —palabras que aparecen en todos los volúmenes—. *Rio Grande Review (RGR)* “is a non-profit bilingual publication run by students of the MFA in Creative Writing at The University of Texas at El Paso. RGR has been promoting creative writing in El Paso, the US-Mexico border, and worldwide”.¹⁵

Fundada en el mes de julio del año 1989, por los periodistas Antonio Pinedo y Javier Corral, la revista *Semanario del Meridiano 107*

...pone especial énfasis en la vida social, económica y política del Estado de Chihuahua; [...] su contenido no es exclusivamente regional. El subtítulo de Meridiano 107, está inspirado en el libro «Crónica de un país bárbaro» del autor Fernando Jordán, en su capítulo «Longitud de guerra», en donde menciona a los hombres guerreros siempre del «Meridiano 107 de Chihuahua». Se edita desde Ciudad Juárez (Pinedo y Corral, 1989).

Lo interesante de esta revista es que desde el número 468, del 28 de febrero del 2000, al 851, del 9 de abril del 2007, incluyó un suplemento cultural titulado *Armario*. Fue dirigido y editado por José Manuel García-García y Adriana Candia. “La idea de hacer *Armario* era para darle difusión a los nuevos escritores que se estaban formando (para los curtidos también) no sólo en Ciudad Juárez, sino en toda la entidad” (García-García, citado por Flores Schroeder, 2003). Ahí se publicaron textos de muchos de los escritores fronterizos.

Otra publicación que auspicia UTEP, junto con el Grupo Editorial Eón, desde 1995, es la *Revista de Literatura Mexicana Contemporánea*.

La publicación fue creada con el objetivo de estudiar las obras que surgen a mediados de los años 60 a la fecha, escritas por autores mexicanos.

15 Información recuperada de www.utep.edu/rgr/.

También toma en consideración el artículo crítico y muestras del trabajo creativo en curso (de procedencia mexicana o no). [...]

La mayoría de nuestros trabajos publicados son escritos por investigadores que provienen de instituciones académicas mexicanas y norteamericanas, aunque recibimos colaboraciones de otras partes del mundo.¹⁶

Esta revista difunde, principalmente, ensayos académicos en la sección titulada Hecho en México; también incluye como introducción un apartado nombrado Panorámica, en el que se habla de algún movimiento, subgénero o generación influyente en la historia moderna de las letras mexicanas. Tianguis es otra parte que contiene una variedad de manifestaciones culturales; asimismo, insertan reseñas y creación inédita.

Otra publicación, cuyo objetivo ha sido darle voz a los creadores de la región “to promote cross-border exchange in the arts [and] provide a venue of artistic growth that helps improve the quality of life for our communities”, es *Border Senses*,

a non-profit literary organization that was established in the Fall of 2000 and is dedicated to offering community-oriented projects as well as provide venues for artist and writers in the El Paso/Juarez area. *Border Senses* has collaborated with several organizations and worked on various projects to support the arts in our community. A bilingual, bi-annual Literary Journal that showcases the work of emerging and consolidated writers and graphic artist of the border region.¹⁷

Aunque *Border Senses* originalmente estaba programada para publicarse dos veces al año, desde el 2014 “is published in the fall of each year”.

En el 2004, siendo Director General de Educación y Cultura, Jesús Antonio Pinedo Cornejo, y prácticamente por interés de Luis Villagrana Domínguez, ocupado de la Dirección Editorial, el Gobierno Municipal sacó una revista cultural, mensual, gratuita, que se anunciaba así:

Tiempo Libre te invita a que envíes tu agenda cultural, colaboraciones en cualquier género: poemas, narraciones breves, ensayos, artículos de

16 Cfr. <https://www.utep.edu/liberalarts/rlmc/>.

17 Cfr. <http://bordersenses.com/>.

opinión, reportajes, noticia, reseñas de libros y discos, crítica, etc. Exprésate, quéjate, haz propuestas, crítica, informa, difunde, promueve; *Tiempo Libre* da para todo eso.¹⁸

Su extensión apenas alcanzaba las 12 páginas y oscilaba entre revista de literatura, periódico mural y agenda cultural, eso sí, sin publicidad. Como es fácil suponer, sólo unos cuantos números vieron la luz.

La revista *Arenas Blancas* es otra publicación bianual, ésta del programa de Maestría en Español del Departamento de Lenguas y Lingüística de NMSU, editada por los estudiantes de posgrado y cuyo coordinador es José Manuel García. El objetivo de esta publicación se encuentra, por supuesto, en su primer número, en donde a la letra dice:

Asume sin vergüenza *Arenas blancas* su carácter de proyecto simplísimo en sus metas: sumar a las muchas perspectivas una más, ligada a las circunstancias y al lugar donde surge: el suroeste de los Estados Unidos, región fronteriza en muchos sentidos, rica en conflictos, posibilidades e historias. Pero la revista pretende partir de aquí para abrirse a todos los ámbitos a donde el español está presente.¹⁹

Inició en la primavera del 2004, con un tiraje de cien ejemplares; desde ese primer número y hasta el doceavo, que corresponde a la primavera del 2013, se encuentran digitalizados en la página electrónica de la revista.²⁰

Toda vez que “la cultura no la hacen unos cuantos” (*Revista + border*, 2005, contraportada), un grupo de jóvenes liderados por Miguel Ángel Pérez intentó darle vida a una revista, *+ border*, que pretendía incluir cuento, poesía, opinión, música, cine, libros, arte, fotografía. Su periodicidad aspiraba a ser mensual, con un tiraje de cien ejemplares, su extensión era muy corta, apenas dieciséis páginas, y su vida fue aún más breve, sacaron tan sólo cinco números.²¹

18 Datos recuperados del núm. 4, p. 2 de la revista *Tiempo Libre*, con fecha de marzo de 2005.

19 Datos recuperados del núm. 1, p. 4 de la revista *Arenas Blancas*, con fecha de 2004.

20 Véase <http://web.nmsu.edu/~jmgarcia/arenasblancas.html>. Hasta junio de 2017, el último número publicado fue el 14 correspondiente al otoño del 2015.

21 Lo interesante aquí es que de ahí surgió luego el proyecto en línea (<http://www.border.com.mx>), con sede en la Ciudad de México, dedicado al arte emergente desde el 2006; con lo que se separó por completo de esta región.

Otra publicación que apareció por esta época fue la *Revista de las Fronteras*, lanzada por la UACJ. El número uno vio la luz en el verano del 2005. Aunque se anunció estacional, debido por supuesto a la lerda vida burocrática no sale con la puntualidad declarada; en la primavera del año 2017, debería contarse ya con el número 48, pero el más recientemente publicado es el 38, amén de que algún número ha sido doble. Por otra parte, esta publicación se vio obligada a cambiar su nombre por el de *Cuadernos Fronterizos* a partir de su número 12.

Revista de las fronteras no nace de la nada. Le antecede un largo historial que se encuentra en publicaciones como Chamizal, Entorno, Voces estudiantiles y Didactikón,²² que ahora se funden en este nuevo proyecto [...] y siempre estarán abiertas sus páginas a la libre discusión de las ideas [...] tendiente a elevar la calidad de nuestras publicaciones (Quintana Silveyra, 2005: 1).

Uno de los argumentos esgrimidos fue el interés de regularizar el periodo de las publicaciones culturales en la UACJ, debido a que “la publicación de cada una de ellas era incierta y siempre irregular, pasando a veces años entre un número y otro” (Quintana Silveyra, 2005: 1). Debe destacarse que su contenido va desde la participación académica de, principalmente, profesores del Instituto de Ciencias Sociales y Administración, pasando por creadores de la región, hasta la impresión de obra pictórica clásica universal.

Rancho Las Voces es el nombre de la revista electrónica que mantienen los hermanos Moreno Valenzuela.

Rancho Las Voces es una empresa cultural ubicada en Ciudad Juárez, Chihuahua, México. Inició como una librería en 1990. A partir del 4 de junio de 2006 comenzó a publicar la *Revista Rancho Las Voces*, una revista electrónica de arte y cultura. La revista ha tenido dos épocas. En la primera, que data del 2006 al 2017, su periodicidad era mensual; en su actual segunda etapa es semanal (Comunicación personal, Rubén Moreno Valenzuela, 28 de noviembre de 2020).

22 Se trata de cuatro publicaciones periódicas que tenían su propia vida, nacidas en diferentes momentos: 1988, 1985 y 2002, respectivamente.

Esta revista está organizada en 22 secciones,²³ aunque “la mayoría de estos artículos son suministrados por agencias informativas y la cobertura es internacional”; cinco más son producidas localmente.²⁴ En estos apartados aparece bastante del acontecer cultural de la ciudad.

En este ambiente surgió una publicación estacional cuya vida se dio entre la primavera del 2010 y el invierno del 2016, la revista *Paso del Río Grande del Norte*. Fue una revista de creación en el sentido amplio de la palabra; con un tiraje de mil ejemplares. Quiero destacar sus características, pues es la primera vez que una revista se diseña por gente de la ciudad, para los creadores de la región, y además es impresa en el mismo lugar. La revista contempló la creación artística, literaria y gráfica: texto, dibujo, caricatura, cómic, pintura, música. El contenido literario estuvo representado por la poesía (en prosa o en verso), la narrativa (cuentos, relatos, anécdotas), el teatro y el ensayo. Fue así como se proyectó. Una publicación miscelánea, lo que no impidió que algunos números fueran temáticos: como el 4, destinado a la metaficción; el 6, dedicado a la poesía (medida, libre, en prosa y poesía-ensayo); la muerte exigió un número, el 7, ya que las colaboraciones sobre el tema no dejaban de acumularse; el 12, dedicado a la ciudad; las variaciones colmaron el 16; el 18, coordinado por Selfa Chew, incluyó solamente creadores chicanos, residentes en El Paso.

Uno de sus rasgos peculiares es que cada entrega exhibió en la portada el dibujo, primero, de un artista de la región, luego la imagen de una pintura —a partir del número 15—. Este compromiso de dedicar la portada a un artista distinto en cada número se cumplió; al tener una vida limitada y reducida fue imposible que todos los artistas plásticos ocuparan su lugar en algún momento, por lo que otros creadores participaron en interiores. También el compromiso de entregar rigurosamente cada número fue cumplido; tanto los equinoccios de verano y de invierno, como los solsticios de primavera y otoño, tuvieron su número. Nunca la publicidad fue parte de sus páginas. Por otra parte, la revista se donó a las bibliotecas de la región, tanto de Ciudad Juárez como de El Paso; asimismo, se envió a la Biblioteca Nacional de España, a la Nacional de Cuba, a la de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, entre

23 Galería (lo mejor de la fotografía artística mundial), Artes Plásticas, Arte Público, Fotografía, Libros, Literatura, Poesía, Textos, Cine, Teatro, Danza, Arquitectura, Arqueología, Caricatura, Medios, Música, Radio (piezas musicales subidas de YouTube), Noticias, Fotoperiodismo, Tin Tan, Hasta la Cocina y Obituario.

24 Visor Fronterizo, Visor Chihuahua (fotografía urbana), así como Las Memorias del Festival Internacional Chihuahua (videos), Estampas de la Frontera y Don Justiniano (audio-grabaciones de etimologías).

otras, nacionales y extranjeras, por lo que logró una presencia más allá de los límites regionales.

Otros proyectos nacieron y quedaron en el camino, como la revista *Um-bigo*, editada por Antonio Flores Schroeder, cuyo primer número apareció en el 2014. Un segundo número vio la luz. Como muchas, le fue necesaria la publicidad para costear el lujo del papel y el color de sus páginas. Sí, publicaba algo de creación literaria, pero alcanzaban más extensión algunos artículos relacionados con los patrocinios. De igual manera, en el 2014 el primer número de la revista *Tiresias* —dirigida por Azucena Hernández y otros colaboradores— fue presentado al auditorio; sacaron a la luz posteriormente un segundo número, coordinado por Pablo Alonso Herraiz. Esta revista, a dos tintas, rompió con el formato tradicional, ya que constaba de un pliego que se doblaba en diversas secciones.

Vale la pena comentar que a la fecha existen algunos sitios electrónicos que, aunque no desempeñan la función de una revista, ya sea de cultura o de creación, están cumpliendo con un trabajo importante, registrar el movimiento cultural de la ciudad. Pienso, por ejemplo, en *muy juarense*, sostenido por Bárbara Vásquez. Esta página inició sus actividades en marzo del 2012 y desde entonces acumula información, que da una idea de lo acontecido. Ahí se puede notar el movimiento teatral, la producción en artes plásticas, entrega de premios y reconocimientos, la presentación de libros, entre una variedad amplia de eventos, entre los que se incluyen ocasionalmente algunos acontecidos tanto en la ciudad de Chihuahua como en El Paso.

Otro sitio virtual, que inició como revista impresa, es *Juárez Life*. Ambos formatos son dirigidos por Luis Pegut, se distinguen por el notable diseño editorial y la excelente fotografía, a cargo del mismo Pegut. En el caso de la versión impresa (2007-2015), ésta era a color y en papel de alta calidad. Por supuesto, esto fue posible gracias a la cantidad de patrocinadores y publicidad que el director consiguió, quien ha etiquetado su trabajo como periodismo cultural.

CONCLUSIÓN

Una mancha urbana que nació como un paso hacia el norte, que creció siendo una sola comunidad, que luego de los avatares políticos se dividió en dos ciudades, de dos países, y que mostró una y otra vez su interdependencia, una comunidad en la que sus habitantes se mueven incesantemente de una a otra ciudad, por trabajo, por estudio, por diversión y comercio: así se fue conformando la región, y el correr del tiempo con sus nuevos aires ha ido obligando

al reconocimiento de una línea fronteriza que a cada momento provoca una división más profunda.

Desde el título de la obra de Carlos González, *La frontera que vino del norte*, y a lo largo de todo el texto, se muestra esa tendencia separatista. Aunado a ese estudio se puede citar también el artículo escrito por Alejandro Grimson (2000), quien alude a los estudios antropológicos enfocados al asunto de las fronteras. Este autor habla de dos tipos: fronteras culturales y fronteras identitarias, en otras palabras, fronteras de significados versus fronteras de sentimientos de pertenencia. Agrega:

...el control sobre las poblaciones fronterizas parece haberse fortalecido, tanto en relación a la circulación de personas, como de pequeñas mercaderías del llamado “contrabando hormiga”. Así, en muchos casos, los pobladores fronterizos perciben una mayor —no una menor— presencia estatal. El Estado se retira en su función de protección y reaparece en su papel de control y regulación (11).

Todo esto se sufre de una u otra manera por los habitantes de cualquier punto fronterizo. Eso también ha sucedido en Ciudad Juárez-El Paso y ha sido percibido por los creadores, quien de distintas formas lo plasman en sus obras.

Entre las diversas disciplinas hay una propensión, la de revisar la vida en las ciudades. Sostiene Fernando Carrión Mena (2010) que toda la ciudad es histórica y que todo en la ciudad es histórico (101-115); idea que de una u otra forma ya había expuesto Wilhelm Dilthey. En el caso de la región en estudio, Haroldo Dilla Alfonso afirma:

Las observaciones del fenómeno urbano transfronterizo han dado lugar a una extensa tipología que habla —entre otros términos— de “ciudades gemelas” (Arreola, 1996), “ciudades binacionales” (Ehlers y Buursink, 2000; Ehlers, Buursink y Boekema, 2001), “metrópolis transfronterizas” (Herzog, 1992), “sistemas metropolitanos binacionales” (Urdaneta, 2002), “ciudades transfronterizas” (Valero, 2004) y “complejos urbanos transfronterizos” (Dilla, 2007) [...], la existencia de una ciudad binacional implica “además de la adyacencia, un sentimiento de pertenencia mutua” (Ehlers, Buursink y Boekema, 2001, p. 1) (citado por Dilla Alfonso, 2008: 18-19).

En situaciones más complejas (como el caso Ciudad Juárez-El Paso),²⁵ se alude también a “un dominio espacial funcional cohesionado por actividades cotidianas, compartición de recursos naturales y de un medio ambiente, y la existencia de un mercado laboral y de bienes que sobrepasa el límite político” de manera que “han resultado tan conectadas funcionalmente, que sus futuros están ineludiblemente ligados, independientemente de si los gobiernos nacionales pueden establecer procedimientos formales para incidir en los problemas fronterizos” (Dilla Alfonso, 2008: 19-20).

Durante las décadas más recientes, este Paso del Norte se convirtió en un lugar de manufactura, de prestación de servicios, puente entre un mundo que en apariencia tiene todo y un mundo que quisiera ser diferente. Y como en toda sociedad, los movimientos artísticos son expresión de esa vida. Pero el formato del desarrollo ha impedido a quienes se dedican a la creación artística tener los canales adecuados de comunicación con el resto de la sociedad de donde surgen. En ocasiones, las prioridades son definidas muy lejos de las necesidades de todos los sectores o se atiende primero lo más urgente. Como ha sucedido a lo largo de nuestra historia, en un país en el que el desarrollo del intelecto, de las ideas, de la reflexión, se considera un lujo ante la avalancha de necesidades materiales, la difusión del trabajo creativo se concentra en las localidades donde se centralizan los recursos y Ciudad Juárez ha estado al margen de las decisiones.

La metrópoli urbana conformada por Ciudad Juárez y El Paso requiere a estas alturas una revista cultural propia de la región, que vea la cultura como una noción de todos y no solamente de grupos e instituciones. Una revista cultural que aquí se elabore, se diseñe, se edite, se imprima; que dé voz a los creadores de estas tierras; que los acerque a un auditorio de más de dos millones de personas. No olvidemos que en las comunidades que intentan fortalecerse, hay un despertar del interés por su lengua y su pasado, expresado en textos. Quienes encabezan ese tipo de movimientos son personas cuya profesión consiste en gran medida en el empleo de la lengua: escritores, profesores, periodistas, dirigentes religiosos y abogados. De ahí que el estudio del folklore y el redescubrimiento de la composición literaria vayan de la mano con la creación de otro tipo de textos —no sólo libros individuales— que propician la aparición de

25 Existe en la avenida de las Américas, que lleva de forma directa al puente de cruce internacional Córdoba-Américas, una escultura titulada *Ciudades hermanas* (1999), de Miguel Ramos Andujo, y que fue motivo para que Carlos González Herrera (2013) escribiera un ensayo de reflexión titulado “Las lecciones de nuestros 350 años”.

publicaciones periódicas, que sirven para alcanzar la lengua impresa, con la cual se pueden hacer demandas políticas más fuertes (Anderson, 1993: 112).

Sobre todo si consideramos que cada vez más gobiernos reconocen el potencial de las actividades culturales como motores de desarrollo sostenible, su aprovechamiento requiere innovación y creatividad por parte de todos aquellos involucrados en la creación. Por ello, desde el año 2010 el Fondo Internacional para la Diversidad Cultural (FIDC) ha invertido en proyectos de creación como medio para transformar sociedades.²⁶ A través del esfuerzo conjunto se construye un entorno favorable para la creatividad.

Cuando ya no es tan fácil resaltar las costumbres —pues cada vez se parecen más, pensemos en el Día de las Madres o en el festejo de Halloween, surgidos a partir de objetivos económicos importados de otros lares—, la importancia del legado cultural, fundamentalmente en lo relativo a las manifestaciones del arte, es más que apreciable. Éste propicia una sensibilidad que se orienta al conocimiento, al uso diferenciado del lenguaje; los procesos de pensamiento y la diversidad de la representación, que desembocan inevitablemente en una mirada sobre la naturaleza humana y la vida del hombre, permiten la construcción del juicio y la actitud crítica, tan necesarios para dilucidar mejores formas de vida y relaciones más ecuánimes.

En un mundo globalizado, lo regional adquiere una especial importancia, porque en un sistema que nos iguala, lo local cobra relevancia al mostrar las circunstancias que conducen a una determinada visión del mundo. Si en un ambiente industrializado se maquilan objetos de uso diario (automóviles, teléfonos celulares y vestimenta, por ejemplo) destinados a consumidores de todo el orbe, nos quedan entonces algunos rasgos del entorno, tales como el clima y la topografía, y aún la lengua, que repercuten en la explicación que nos damos del universo que nos rodea. Así pues, no es una explicación compleja del contexto ni es algo exterior al ser humano. Es una consecuencia de cómo se ve el mundo, una forma de sentirlo y de vivir en él.

26 “Gracias a nuestros donantes hemos desembolsado unos tres millones de dólares estadounidenses para financiar 48 proyectos en 36 países en desarrollo” (Unesco, 2012: 6).

BIBLIOGRAFÍA

- Alvarado Alejo, Miguel Armando. 2000. *Jesuito*. San Luis Potosí: Escuela de Educación Especial Rafaela Arganz.
- Álvarez Altamira, Fernando. 2010. *Cronología histórica de la Escuela Superior de Agricultura Hermanos Escobar, una escuela que se niega a morir*. México: Universidad Autónoma de Chapingo.
- Anderson, Benedict. 1993. *Comunidades imaginadas*, traducido por Eduardo L. Suárez. México: FCE.
- Aristegui, Carmen. 2012. Lo blanco y lo negro del sexenio de Felipe Calderón. *Aristegui Noticias*.
- Austin, Maude Mason. 1896. *Cension, A sketch from Paso del Norte*. New York: Harper & Brothers Publishers.
- Candia, Adriana. 2005. Introducción. En José U. Escobar, *El evangelio de Judas de Keryoth: Vereda del Norte* (pp. 1-5). Ciudad Juárez: Gobierno Municipal.
- Cano, Luis Carlos. 2019. Ateneo Fronterizo de Ciudad Juárez: 87 años de cultura. *El Diario de Juárez*. Lunes 18 de noviembre.
- Carrión Mena, Fernando. 2010. *Ciudad, memoria y proyecto*. Quito: Olacchi.
- Castañeda, Celia Ester. 2001. Morir en plenitud. *El Diario*. Jueves 3 de abril.
- Dilla Alfonso, Haroldo (coord.). 2008. *Ciudades en la frontera: Aproximaciones críticas a los complejos urbanos transfronterizos*. Santo Domingo: Manatí.
- Escobar, José U. 2005. *El evangelio de Judas de Keryoth: Vereda del Norte*, introducción, notas y compilación por Adriana Candia. Ciudad Juárez: Gobierno Municipal.
- Febvre, Lucien y Henry-Jean Martin. 1997. *The Coming of the Book: The Impact of Printing, 1450-1800*. London: Verso.
- Flores Schroeder, Antonio. 2003. *Armario*. 24 de febrero. <http://puroscountos.blogspot.mx/>
- García-García, José Manuel. 2004. Dieciocho fragmentos a la memoria de Ricardo Aguilar Melantzón. *Almargen*. 30 de septiembre. <http://almargen.mx/dieciocho-fragmentos-a-la-memoria-de-ricardo-aguilar-melantzón/>
- _____. 2005a. *La obra literaria de Ulises Irigoyen y José López Bermúdez*. Ciudad Juárez: Gobierno Municipal.
- _____. 2005b. La breve pero imprecisa historia del Taller del INBA en Juárez (1980-2004). *Almargen*. 23 de marzo. <http://almargen.mx/la-breve-pero-imprecisa-historia-del-taller-del-inba-en-ciudad-juarez-1980-2004/>
- _____. 2015. *Don Rómulo Escobar: Artículos y Ensayos, 1896-1946*. Las Cruces: NMSU.
- González de la Vara, Martín. 2002. *Breve historia de Ciudad Juárez y su región*. México: EÓN.

- González Herrera, Carlos. 2008a. *La frontera que vino del Norte*. México: Taurus.
- _____. 2008b. *Teoría del juarense*: Sobre la utilidad o probable pérdida de tiempo que puede resultarle a cualquiera empezar a leer este libro de Ricardo León García. *Archipiélago* 16 (60).
- _____. 2013. Las lecciones de nuestros 350 años. En *Especios y realidades de Ciudad Juárez*, compilado por Margarita Salazar Mendoza, pp. 251-258. Ciudad Juárez: UACJ.
- González Rodríguez, Sergio. 2002. Las muertas de Juárez. *Letras Libres*. Diciembre.
- Grimson, Alejandro. 2000. ¿Fronteras políticas versus fronteras culturales? En *Fronteras, naciones e identidades: La periferia como centro*. Buenos Aires: CICCUS; La Crujía.
- INEGI. 2000. *XII Censo general de población y vivienda*. México: INEGI. <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2000/>
- Irigoyen, Ulises. 1934. *Caminos*. Ciudad Juárez: Imprenta Mundial.
- Leal, Luis. 1961. *Mariano Azuela: vida y obra*. México: Ediciones De Andrea.
- León García, Ricardo. 2007. *Teoría del juarense*. Córdoba: Almuzara.
- López Gallardo, Jorge Alberto. 2018. *La ciencia en El Paso del Norte: historias ficticias de hechos reales*. El Paso: Editorial Mundo Hispano.
- Maceda, Elda. 2001. Estrellas enterradas, de la esquizofrenia a la violencia. *El Universal*. Martes 9 de octubre.
- Méndez Sáinz, Eloy e Isabel Rodríguez Chumillas. 2004. Comunidades cercadas en la frontera México-EEUU. *Geo Crítica Scripta Nova* VIII (171): 157-180. Agosto.
- Morales Zea, María del Sol. 2012. Migración en Ciudad Juárez (1950-2000): Pasos hacia la complejización de una sociedad fronteriza. *Anatemasyapologías*. 13 de febrero. <https://anatemasyapologias.wordpress.com/>
- Moreno Valenzuela, Rubén. 2012. *La Biblia de Gaspar*. Ciudad Juárez: Rancho Las Voces.
- Pinedo, Antonio y Javier Corral. 1989. *Semanario del Meridiano* 107. <http://revistasesemanario.blogspot.com>
- Quintana Silveyra, Jorge M. 2005, verano. *Revista de las Fronteras* 1 (1): 1. <https://revistas.uacj.mx/ojs/index.php/cuadfront/issue/view/146/303>
- Ramos Andujo, Miguel. 1999. *Ciudades hermanas*. Ciudad Juárez: IMIP.
- Siller, Pedro. 2001. *Materia de sombras*. Ciudad Juárez: Cuadro X Cuadro.
- Torres Falcón, Marta. 2012. *La migración y sus efectos en la cultura*, de Yerko Castro Neira (coord.). *Revista Sociológica* 27 (77): 301-306. Septiembre-diciembre.
- Unesco. 2012. Fondo Internacional para la Diversidad Cultural, coordinado por Reiko Yoshida. París: Unesco. https://es.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/brochure2012_sp_0.pdf

Vigueras Fernández, Ricardo. 2012. Ciudad Juárez como espacio mítico. *Paso del Río Grande del Norte* (12): 46-47. Invierno.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Arenas Blancas. Las Cruces

Border, Cultura en Movimiento. Ciudad Juárez

Border Senses. El Paso (www.bordersenses.com)

Cuadernos Fronterizos. Ciudad Juárez

El Reto. Ciudad Juárez

Paso del Río Grande del Norte. Ciudad Juárez

Revista de las Fronteras. Ciudad Juárez

Revista de Literatura Mexicana Contemporánea. El Paso

(<https://www.utep.edu/liberalarts/r/mc/>)

Río Grande Review. El Paso (<https://www.utep.edu/liberalarts/r/gr/>)

Revista Tiempo Libre. Ciudad Juárez

Tiresias. Ciudad Juárez

Weekend. Ciudad Juárez

FUENTES ELECTRÓNICAS

El Diario. Ciudad Juárez; El Paso (www.diario.mx)

El Paso Times. El Paso (www.elpasotimes.com)

Juárez Life Magazine (www.juarezlifemagazine.com)

La Polaka (www.lapolaka.com)

Puente Libre. Ciudad Juárez (www.puentelibre.mx)

Rancho Las Voces (www.rancholasvoces.com)

Semanario del Meridiano 107 (www.semanariomeridiano107.com)